

ANTEPROYECTO

Edición crítica de *Los mártires del Anáhuac* de Eligio Ancona

Nayeli Guadalupe Olmedo Hernández

JUSTIFICACIÓN

Eligio Ancona (Mérida, Yucatán, 1835-México, D. F., 1893) perteneció a un grupo de escritores, periodistas e intelectuales, que hicieron de la novela histórica un instrumento renovado para la expresión del nacionalismo en México. Hacia la segunda mitad del siglo XIX, la profunda ruptura ocasionada por las guerras de reforma, las intervenciones extranjeras, las continuas confrontaciones políticas entre liberales y conservadores, así como la exaltación de la identidad derivada de un tardío romanticismo, despertaron un sentimiento de lo nacional que parecía desgastado pero unificaba nuevamente al país. La promoción de la identidad nacional, se impondría como la ideología dominante al grado de permear en todas las esferas de la cultura, la educación, la política y la literatura.

Junto a Ignacio Manuel Altamirano, Vicente Riva Palacio, José Tomás de Cuéllar, entre otros, Eligio Ancona perteneció al grupo de escritores que consolidaron la novela mexicana después de la segunda mitad del siglo XIX. Aunque cada uno haya tenido sus peculiares inclinaciones, coincidieron en el empeño de elaborar un proyecto literario que exaltara la identidad mexicana. Algunos atendieron no a su entorno inmediato, sino a su pasado histórico, tal es el caso de Ancona, cuya labor también implicó la integración de una conciencia histórica a sus novelas. Así, las fuentes históricas hicieron de este género un medio propicio para la validación de un origen prehispánico, para la lección educativa de las masas, y para la exaltación de la identidad nacional.

Es a partir de este contexto histórico, cultural y literario, que podemos introducirnos a la obra de Eligio Ancona. Su preocupación por el pasado quedó

evidenciada en su labor como maestro, abogado, periodista, novelista e historiador. Fue autor de la *Historia de Yucatán desde la época más remota hasta nuestros días*. Como novelista elaboró una obra basta en referencias evidentemente documentadas que le permiten penetrar en el espíritu de las distintas épocas. Con excepción de *La mestiza*, publicada en 1861, todas las novelas de Ancona son de tipo histórico¹. Su pluma se levantó con el entusiasmo nacionalista de su tiempo, pero se diferenció de otros por un estilo rico en recursos narrativos. Poseía una estructura organizada con fuerza expresiva como no se había visto en la península de Yucatán –dijo Sánchez Mármol– desde la obra de Justo Sierra O'Reilly.

Dejando a un lado *Jicotencal* (1826), novela publicada de manera anónima en Filadelfia pero atribuida recientemente al poeta cubano-mexicano José María Heredia, Eligio Ancona fue el primer mexicano en escribir una novela sobre la conquista de México². Publicada en la imprenta dirigida por José Batiza, en la ciudad de México, *Los mártires del Anáhuac* (1870) se presenta como un idilio trágico y fundacional en nuestra historia. Se trata de una versión novelada que tiene como fondo el panorama de la conquista española y cuenta las ferocidades de los conquistadores y las traiciones entre los indios que hacen posible la caída del imperio azteca. Ancona parte de tres fuentes paradigmáticas para su escritura: *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* de Bernal Díaz del Castillo, *Historia antigua de México* de Francisco Javier Clavijero, e *Historia de la conquista de México* de William H. Prescott. En esta novela el escritor yucatanense logra mencionar detalles históricos relevantes al tiempo que presenta, con claridad

¹ *La cruz y la espada* (1864), *El filibustero* (1864), *Los mártires del Anáhuac* (1870), *El conde de Peñalva* (1879), y publicada de manera póstuma, *Memorias de un alférez* (1904).

² Alejandro González Acosta, a finales de los 90's, realiza una investigación para determinar el autor de la primera novela histórica indianista de tema mexicano (*Jicotencal*, 1826) y que atribuye a José María Heredia. Me refiero a *El enigma de Jicotencal: estudio de dos novelas sobre el héroe de Tlaxcala*, México, UNAM/Instituto Tlaxcalteca de Cultura/Gobierno del Estado de Tlaxcala, 1997.

narrativa, su tema. Supera a otras novelas en su descripción de la cultura indígena, pues poseía conocimientos arqueológicos suficientes para describir con gran acierto las estrategias de guerra, las ceremonias religiosas, como la descripción de la fiesta del dios Tezcatlipoca.

Pese a los logros narrativos de esta novela, así como la aportación cultural que Eligio Ancona generó no sólo para la península sino para la literatura nacional, *Los mártires del Anáhuac* ha sido una obra prácticamente olvidada por la crítica especializada. ¿Por qué? En primer lugar porque las ediciones que existen del texto son escasas. Setenta años después de la primera edición (1870), podemos encontrar la reimpresión realizada por la Editora Yucatanense “Club de libro” en 1951, y en seguida la de la Editora Nacional, en 1956. Por su parte, Antonio Castro Leal realizó una edición de esta novela para *La novela del México colonial*, tomo I, en 1964. Mientras que las más recientes serían la traducción al inglés de Guillermo I. Castillo en 2003, y en 2004 la versión de Conaculta/Planeta DeAgostini. Pese a la aparente variedad, estas ediciones pueden restringirse a un par de reimpresiones mal cuidadas que lejos de servir como una herramienta para la crítica, han reproducido múltiples errores de imprenta. Es pertinente mencionar lo anterior porque este olvido ha dificultado la difusión y el estudio de la obra a la luz de sus aportes culturales e históricos, así como el análisis de sus recursos narrativos. A esto habría que sumarle que no existe, de ninguna de las novelas de Ancona, una edición crítica como tal.

El escaso número de artículos críticos dedicados a Eligio Ancona y a su obra, no me impidió documentar algunos trabajos de investigación pertinentes sobre *Los mártires del Anáhuac*. En primer lugar debo mencionar *La novela indianista en hispanoamérica (1832-1889)* de Concha Meléndez, quien hace una descripción de los elementos que integran la novela, valorando la “gradación dramática” de sus capítulos. También, hace hincapié en los conocimientos arqueológicos que

permitieron al autor reconstruir escenarios, indumentaria indígena y las costumbres civiles de los aztecas, y que hacen posible considerar esta novela como “la más indianista del grupo romántico mexicano”, además de “la más antiespañola”. Años más tarde, J. Lloyd Read en *The Mexican Historical Novel (1826-1910)* desde una perspectiva histórica, sitúa la obra de Eligio Ancona en una tradición de novelistas del romanticismo histórico. Lloyd Read valora las características narrativas de *Los mártires del Anáhuac*, sobre todo, su clara estructura, su seguimiento cuidadoso de la historia, y la manera en que profundiza en el carácter manipulador de Hernán Cortés para hacer del suceso histórico un evento más verosímil que en las mismas crónicas novohispanas.

Más tarde, Celia Rosado en su tesis *La novela histórica de Eligio Ancona*, plantea que el contexto político es un elemento trascendental en la construcción de la novela histórica yucateca, asimismo, se propone encontrar el pensamiento liberal del autor mediante marcas textuales; y estudiar las relaciones que pudo establecer entre los ámbitos de su trabajo intelectual, literario e histórico. Finalmente, Leticia Algaba en *Cuatro novelas históricas mexicanas del siglo XIX* hace un estudio de literatura comparada. En esta tesis doctoral, Algaba analiza e interpreta la cercanía entre el discurso ficcional y el discurso historiográfico en cuatro novelas: *El filibustero* (1864) y *Los mártires del Anáhuac* (1870), de Eligio Ancona, y *La vuelta de los muertos* (1870) y *Memorias de un impostor. Don Guillén de Lampart, rey de México* (1872), de Vicente Riva Palacio, concluyendo que la novela de Ancona se empeña en construir una heroicidad frente a los conquistadores españoles, propia de la estética romántica.

Hasta aquí el estado de la crítica. Como puede observarse, la novela en cuestión se muestra como un terreno poco explorado pero fértil para la investigación y la crítica textual. Por eso reitero la necesidad de hacer una edición crítica de *Los mártires del Anáhuac*, para restar la contaminación que ha tenido la

novela. Me refiero a los errores propios del copista (adiciones, omisiones, alteraciones y sustituciones), que en mayor grado ocurren de manera accidental pero que se repiten edición tras edición. Ésta es una de las finalidades de la crítica textual: presentar un texto que mantenga un grado máximo de pureza e inteligibilidad.

OBJETIVO

Realizar una edición crítica de la novela *Los mártires del Anáhuac* de Eligio Ancona, tomando como texto-base la primera edición (*editio princeps*) de 1870. Se trata de un proyecto de investigación, en el cual se editará y fijará un texto, mediante los principios de la ecdótica y la crítica textual. La edición estará acompañada de un estudio preliminar en el que se describa el contexto, tanto histórico como literario, en el que se inserta la obra, así como el análisis de la estructura y recursos narrativos empleados. Se pretende que esta edición sirva de corpus para futuras investigaciones.

MÉTODO

A partir del método expuesto por Alberto Bleca en su *Manual de crítica textual*, realizaré una edición crítica de *Los mártires del Anáhuac* de Eligio Ancona. El procedimiento consiste en la captura de la primera edición de 1870 (México, Imprenta dirigida por José Batiza) y el cotejo con dos ediciones: la realizada por Antonio Castro Leal para *La novela del México colonial* (México, Aguilar, 1964) y la impresa por Planeta de Agostini/Conaculta en 2004. Del cotejo con estas ediciones podré identificar las variantes. Una vez realizado este paso, podré establecer un criterio para decidir en qué partes de la novela son necesarias las notas aclaratorias y explicativas.

Ya que la edición irá acompañada de un estudio preliminar, será necesario realizar un estado de la cuestión. Quiero decir, una revisión no sólo de las distintas ediciones del texto sino de la recepción que la obra ha tenido en la crítica especializada. Esto me permitirá justificar la elaboración de mi edición crítica.

También será necesario elaborar el panorama histórico en que surge la obra. Lo anterior implica una descripción de los sucesos más relevantes que se suscitaron en nuestro país hacia la segunda mitad del siglo XIX. Asimismo de las corrientes literarias o estéticas de las que parte Eligio Ancona para elaborar su novela histórica. Esto me permitirá comprender las características del género y valorar las aportaciones que posiblemente el escritor yucatanense haya tenido. Por esta razón, he considerado pertinente dedicar un apartado del estudio preliminar al análisis de la estructura y recursos narrativos de la novela.

Por último, me propongo una revisión de las fuentes utilizadas por Eligio Ancona para la escritura de su novela: *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* de Bernal Díaz del Castillo, *Historia antigua de México* de Francisco Javier Clavijero e *Historia de la conquista de México* de William H. Prescott. Esta parte de la investigación es importante porque la revisión de las fuentes nos conduce al material del que partió Ancona para la construcción de su novela, además esto hace evidente los recursos de los que se valió para hacer de las crónicas un nuevo relato. Parte de un hecho histórico, recoge personajes que realmente participaron en ese momento y logra introducir algunos otros, ficticiales pero tan bien logrados, que alcanza un equilibrio en su discurso narrativo.

ÍNDICE (TENTATIVO)

1. Estudio preliminar:

- a. *Los mártires del Anáhuac*: historia de un texto. La primera edición de 1870 (México, Imprenta dirigida por José Batiza), la realizada por Antonio Castro Leal para *La novela del México colonial* (México, Aguilar, 1964) y la impresa por Planeta de Agostini/Conaculta en 2004.
 - b. Revisión de artículos especializados sobre *Los mártires del Anáhuac* (estado de la cuestión).
 - c. Eligio Ancona y la novela de su tiempo. La novela en México y en la península de Yucatán.
 - d. La estructura y recursos narrativos de *Los mártires del Anáhuac*.
 - e. Historia y literatura en *Los mártires del Anáhuac*. La *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* de Bernal Díaz del Castillo, la *Historia antigua de México* de Francisco Javier Clavijero y la *Historia de la conquista de México* de William H. Prescott como fuentes de la novela.
 - f. Bibliohemerografía.
 - g. Criterios de edición.
 - h. Principales siglas utilizadas en las notas del texto.
2. Texto, variantes y notas.

CRONOGRAMA

PRIMER SEMESTRE:

- Captura del texto *Los mártires del Anáhuac* de Eligio Ancona (primera edición: *Los mártires del Anáhuac. Novela histórica*, México, Imprenta de José Batiza, 1870).
- Redacción del apartado “*Los mártires del Anáhuac*: historia de un texto”.

- Redacción del estado de la cuestión.

SEGUNDO SEMESTRE:

- Determinar los criterios de edición y las siglas que se utilizarán en las notas del texto.
- Cotejo del texto base con la edición de Antonio Castro Leal (*La novela del México colonial*, tomo I, México, Aguilar, 1964) y la de CONACULTA/Planeta DeAgostini, 2004.
- Redacción del apartado “Eligio Ancona y la novela de su tiempo. La novela en México y en la península de Yucatán”.
- Primera parte de las notas del texto.

TERCER SEMESTRE:

- Redacción del apartado “La estructura de *Los mártires del Anáhuac*”.
- Segunda parte de las notas del texto.

CUARTO SEMESTRE:

- Redacción del apartado “Historia y literatura en *Los mártires del Anáhuac*”. A partir de la *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* de Bernal Díaz del Castillo, la *Historia antigua de México* de Francisco Javier Clavijero y la *Historia de la conquista de México* de William H. Prescott.
- Revisión de los avances.

BIBLIOHEMEROGRAFÍA

Ediciones de *Los mártires del Anáhuac*

Los mártires del Anáhuac. Novela histórica, México, Imprenta de José Batiza, 1870; Mérida, Editorial Yucatanense "Club del Libro", 1951, tomo I, "A guisa de prólogo. Aguilar y la Malinche" de Vicente Calero, tomo II "A manera de prólogo. Cómo murió Moctezuma" del Gral. Rubén García"; 2 tomos, Editora Nacional, México, 1956; en *La novela del México colonial*, t. I, México, Aguilar, 1964, pp. 411-624; *The Martyrs of Anahuac*, traducción de Guillermo I. Castillo Feliu, Peter Lang Publishing, 2003; México, CONACULTA, Planeta DeAgostini, 2004, 360 pp.

BIBLIOHEMEROGRAFÍA INDIRECTA

- ALGABA MARTÍNEZ, LETICIA, "De la periferia al centro: *Los mártires del Anáhuac* de Eligio Ancona", en Olea Franco, Rafael, *Literatura Mexicana del otro fin de siglo*, México, El Colegio de México, 2001, pp. 239-249.
- , "El prólogo y su función en dos novelas históricas mexicanas del siglo XIX", en *RILCE. Revista de filología hispánica*, Vol. 21 (2005), Universidad de Pamplona, núm. 7, pp. 189-203.
- , "Por los umbrales de la novela histórica", en Belén Clark de Lara y Elisa Speckman, *La república de las letras. Asomos a la cultura escrita del México decimonónico*, t. I, México, UNAM, 2005, pp. 287-302.
- , *Cuatro novelas históricas mexicanas del siglo XIX. Estudio de historia literaria comparada*, tesis de doctorado en Letras, México, UNAM, 2007, 248 pp.
- , *Del pasado al futuro. Cuatro novelas históricas mexicanas*, México, UAM, 2012.
- BLECUA, ALBERTO, *Manual de crítica textual*, Madrid, Castalia, 1983.
- BOSQUE LASTRA, MARÍA TERESA, "Algunos comentarios acerca de la novela histórica americana", en *Nuestra América*, México (enero-abril de 1987), Centro Coordinador de Estudios Latinoamericanos UNAM, núm.

19.

BRUSHWOOD, JOHN S. y JOSÉ ROJAS GARCIDUEÑAS, "Eligio Ancona", en *Breve historia de la novela mexicana*, México, De Andrea, 1959, pp. 32-33.

CARBALLO, EMMANUEL, *Historia de las letras mexicanas en el siglo XIX*, Guadalajara, Universidad de Guadalajara, 1991, p. 57.

———, *Diccionario crítico de las letras mexicanas en el siglo XIX*, Océano/CONACULTA, México, 2001, P. 24.

CASARES G., CANTÓN ET ALII, "Eligio Ancona", en *Yucatán en el tiempo*, Inversiones Cares, 2003. Edición electrónica. (Edición impresa, t. I, pp. 225-229).

CASTILLO CANCHÉ, JORGE I., "La enseñanza y el concepto de la historia en la obra de Eligio Ancona", en *Revista de la Universidad Autónoma de Yucatán*, Mérida (Tercer trimestre de 2004), núm. 230, pp. 40-60.

CASTRO LEAL, ANTONIO, "Eligio Ancona", "Prólogo" a *Los mártires del Anáhuac*, "Prólogo" a *El filibustero*, "Prólogo" a *Memorias de un alférez*, en *La novela del México colonial*, t. I, México, Aguilar, 1964, pp. 405, 409-410, 627-628, 803-804.

CLAVIJERO, FRANCISCO JAVIER, *Historia antigua de México*, tomos I y II, traducción de Joaquín de Mora, México, Imprenta de Lara, 1844.

DÍAZ DEL CASTILLO, BERNAL, *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*, tomos I y II, México, Editorial Pedro Robredo, 1939.

ESPADAS ANCONA, UKIB, "Eligio Ancona, liberal íntegro (1836-1893)", en *Boletín de la Escuela de Ciencias Antropológicas de la Universidad de Yucatán*, Mérida, año XIV (mayo-junio de 1987), núm. 84, pp. 26-37.

ESQUIVEL PREN, JOSÉ, "Eligio Ancona Castillo", en *Historia de la literatura en Yucatán*, t. VIII, México, Ediciones de la Universidad de Yucatán, 1975, pp. 119-173.

- _____, "Eligio Ancona", en *Enciclopedia Yucatanense*, tomo V, México, Edición Oficial del Gobierno de Yucatán, 1977, pp. 637-643.
- GOÑI, GUILLERMO, *Las conquistas de México y Yucatán*, México, INAH, 2008.
- IGUÍNIZ, JUAN B., "Ancona, Eligio", en *Bibliografía de novelistas mexicanos*, México, Secretaría de Relaciones Exteriores, 1926, pp. 24-26.
- MELÉNDEZ, CONCHA, *La novela indianista en Hispanoamérica (1832,1889)*, Madrid, Edit. Hernando, 1934.
- _____, *La novela indianista en Hispanoamérica (1832,1889)*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 1961, pp. 79-84, 95-97, 103-106.
- _____, "Los Mártires del Anáhuac...", en *El Libro y el Pueblo*, t. X, México (julio de 1932), núm. 5, pp. 12-16.
- _____, "Novelas históricas de México", en *El Libro y el Pueblo*, t. XIII, México (noviembre de 1935), núm. 3, pp. 113-124.
- PÉREZ PRIEGO, MIGUEL ÁNGEL, *La edición de textos*, Madrid, Síntesis, 1997.
- PRESCOTT, WILLIAM H., *Correspondencia mexicana (1838-1856)*, Selección, traducción, transcripción y notas de José Mariano Leyva *et al.*, México, Conaculta, 2001.
- _____, *Historia de la conquista de México*, traducción de J. Navarro, México, Imprenta Poliglota, 1874.
- QUINTAL MARTÍN, FIDELIO, "Dos historiadores de Yucatán. Eligio Ancona y Juan Francisco Molina Solís" en *Boletín de la Escuela de Ciencias Antropológicas de la Universidad de Yucatán*, Mérida, año XIV (mayo-junio de 1987), núm. 84, pp. 3-25. (Véase también en *Revista de la Universidad de Yucatán*, Mérida, Yuc. (1960), núm. 9).
- RODRÍGUEZ CHICHARRO, CÉSAR, *La novela mexicana indigenista*, Xalapa, Universidad Veracruzana, 1988.
- ROSADO AVILÉS, CELIA ESPERANZA, *La novela histórica de Eligio Ancona:*

- una literatura con múltiples campos de acción*, tesis de licenciatura en Ciencias Antropológicas, Universidad Autónoma de Yucatán, Mérida, 1994.
- _____, *La novela histórica de Eligio Ancona*, Mérida, Instituto de Cultura de Yucatán, 2004.
- READ, J. LLOYD, *The Mexican Historical Novel. 1826-1910*, New York, Instituto de las Españas en los Estados Unidos, 1939, pp. 140-158.
- SÁNCHEZ MÁRMOL, MANUEL, *Las letras patrias*, en *Obras Completas*, t. III, México, Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, 2011, pp. 122-232.
- SKINNER, LEE JOAN, “Martyrs of Miscegenation”, en *History Lessons: Refiguring the Nineteenth-Century Historical Novel in Spanish America*, Newark, Juan de la Cuesta, 2006, pp. 33-62.
- WARNER, RALPH E., *Historia de la novela mexicana en el siglo XIX*, México, Antigua Librería Robredo, 1953, pp. 28-30.